

INDEX OF TRANSLATORS AND COMMENTATORS FOR VOLUME IV
(Authors of doubtful or lost translations and commentaries have been included).

Anonymous

Comm.: Ausonius, *Epigrammata and Epitaphium* (Milano, Bibl. Nat. Braidense, A.D. XI. 31) 219; *In quo mense quod signum sit ad cursum solis* (Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Regin. lat. 314) 214; *Mosella* (Besançon, Bibl. Municipale 542) 218.

Dioscorides, *De materia medica* (Anonymus B. ed. Lyons, 1546 etc.) 80; (Anonymus C "H.B.P. Medicus" [Johannes Bruyerinus?], ed. Lyons, 1550 etc.) 82; (Anonymus D, ed. Lyons, 1554) 97.

De venenis (Anonymus D "H.P.P. Medicus" [Johannes Bruyerinus?], ed. Lyons, 1550 etc.) 122.

Martialis, *Epigrammaton libri* (Anonymus Bononiensis, s. XV, Bologna, Bibl. Universitaria 496) 260; (Anonymus Florentinus, c. 1471-74, Firenze, Bibl. Riccardiana 3048) 261.

Paulus Aegineta, *De re medica* (Anonymus B, s. XVI, London, Wellcome Medical Library 605) 176.

Plinius, *Historia naturalis* (Anonymus Bruxellensis A, Bruxelles, Bibl. Royale, Ms. 8481-83) 408; (Anonymus Bruxellensis B, Bruxelles, Bibl. Royale, Ms. 8481-83) 408; (Anonymus Vaticanus, Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Vat. lat. 3436) 399.

Carmina Priapea (Anonymus Perusinus, Perugia, Bibl. Comunale, Cod. H. 63) 442.

Trans.: Dioscorides, *De materia medica* (Oldest form, Paris, Bibl. Nationale, lat. 12,955 etc.) 20; (Latin Alphabetical Dioscorides Redaction, Paris, Bibl. Nationale, lat. 6819 etc.) 23.

Paulus Aegineta, *De re medica* (Anonymus A, Monte Cassino, Bibl. dell'Abbazia 351) 150.

Abano, Petrus de. See Petrus Padubanensis.

Accursius, Mariangelus

Biogr.: 202

Comm.: Ausonius, *Opera Omnia* 201.

Adrianus, Marcellus Virgilius

Biogr.: 39

Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 50; *De venenis* 122.

Trans.: Dioscorides, *De materia medica* 34; *De venenis* 120.

Aegius, Benedictus

Biogr.: 399

Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 398.

Alciatus, Andreas

Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 421.

Aldrovandus, Ulysses

Biogr.: 100

Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 98.

Alpinus, Prosper

Biogr.: 125

Comm.: Dioscorides, *De venenis* 124.

Anguillara, Aloysius

Biogr.: 102

Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 101.

*Prepared with the assistance of Allison Scot Davis (Connecticut College).

INDEX OF TRANSLATORS AND COMMENTATORS FOR VOLUME IV

- Amatus Lusitanus** (João Rodrigues de Castello Branco)
 Biogr.: 63
 Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 61.
- Antonius Ferrariensis**
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 416.
- Antonius Nebrissensis, Aelius**
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 418.
- Aquaesus, Stephanus**
 Biogr.: 383
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 381.
- Aurifaber, Andreas**
 Biogr.: 83
 Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 83.
- Austrius, Sebastianus**
 Biogr.: 181
 Comm.: Paulus Aegineta, *De re medica* 180.
- Avantius, Hieronymus**
 Biogr.: 439
 Comm.: *Carmina Priapea* 433.
- Bagolinus, Hieronymus**
 Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 44.
- Baldellis, Baldellus de**
 Biogr.: 123
 Comm.: Dioscorides, *De venenis* 123.
- Barbarus, Hermolaus, the Elder**
 Biogr.: 343
 Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 46.
 Plinius, *Naturalis historia* 338.
 Trans.: Dioscorides, *De materia medica* 27;
De venenis 119.
- Batavius, Henricus Johannes**
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 416.
- Bauhinus, Caspar**
 Biogr.: 111
 Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 110.
- Becichemus, Marinus**
 Biogr.: 355
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 352.
- Benedictus, Alexander**
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 416.
- Bentinus, Michael**
 Biogr.: 476–77
 Comm.: Varro, *De lingua latina* 474.
- Beraldus, Nicolaus**
 Biogr.: 360
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 358.
- Beroaldus, Philippus, the Elder**
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 332.
- Biscola, Laelius**
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 421.
- Boninus, Euphrosynus**
 Biogr.: 159
 Trans.: Paulus Aegineta, *De re medica* 157.
- Brodaeus, Johannes**
 Biogr.: 276
 Comm.: Martialis, *Epigrammaton libri* 275.
- Brunfelsius, Otho**
 Biogr.: 57
 Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 55.
 Trans.: Paulus Aegineta, *De re medica* 160.
- Bruyerinus, Johannes**
 Biogr.: 83
 Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 82;
De venenis 122.
- Budaeus, Gulielmus**
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 416.
- Caesarius, Johannes**
 Biogr.: 366
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 363.
- Calderinus, Domitius**
 Comm.: Martialis, *Epigrammaton libri* 261.
 Plinius, *Naturalis historia* 416.
- Calphurnius, Johannes**
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 416.
- Camotius, Johannes Baptista**
 Biogr.: 185
 Comm.: Paulus Aegineta, *De re medica* 185.
- Cerda, Johannes**
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 421.
- Cerutus, Fredericus**
 Comm.: Martialis, *Epigrammaton libri* 282.
- Ciacconius, Petrus**
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 416.
 Varro, *De lingua latina* 484; *De re rustica* 491.
- Claimondus, Johannes**
 Biogr.: 371
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 371.
- Claverius, Stephanus**
 Comm.: Martialis, *Epigrammaton libri* 292.
- Coccius, Marcus Antonius. See Sabellicus**
- Collenuccius, Pandulphus**
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 416.
- Collimitius, Georgius**
 Biogr.: 379
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 378.
- Constantinus, Antonius**
 Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 417.
- Constantinus, Robertus**
 Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 103.

- Copus, Guilielmus
 Biogr.: 155
 Comm.: Paulus Aegineta, De re medica 152.
- Cordus Januensis, Simon
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 417.
- Cordus, Valerius
 Biogr.: 71
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 67.
- Cornarius, Janus
 Biogr.: 176
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 98;
 De venenis 123.
 Paulus Aegineta, De re medica 185.
 Trans.: Dioscorides, De materia medica 39;
 De venenis 121.
 Paulus Aegineta, De re medica 172.
- Corronius, Dionysius
 Biogr.: 67
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 64.
- Curtius, Lancinus
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 417.
- Cyllenius, Bernardinus
 Biogr.: 432
 Comm.: Carmina Priapea, 430.
- Dalechampius, Iacobus
 Biogr.: 187; 411
 Comm.: Paulus Aegineta, De re medica 186.
 Plinius, Naturalis historia 409.
- Dodonaeus, Rembertus
 Biogr.: 172
 Trans.: Paulus Aegineta, De re medica 170.
- Duchesne, Leger. See Quercu, Leodigarius a.
- Dunus, Thaddaeus
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 417.
- Eberus, Paulus
 Biogr.: 401
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 400.
- Edrichus, Georgius
 Biogr.: 189
 Comm.: Paulus Aegineta, De re medica 187.
- Egnatius, Johannes Baptista
 Biogr.: 49
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 48.
 Plinius, Naturalis historia 417.
- Ephorinus, Anselmus
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 417.
- Erasmus, Desiderius
 Biogr.: 221
 Comm.: Ausonius, Septem Sapientum
 Sententiae 220.
 Plinius, Naturalis historia 417.
- Faber, Antonius
 Biogr.: 358
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 358.
- Fallopplus, Gabriel
 Biogr.: 89
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 87.
- Felicianus, Johannes Bernardus
 Biogr.: 166
 Trans.: Paulus Aegineta, De re medica 165.
- Fernandez, Eduardus
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 421.
- Ferrarius, Octavius
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 417.
- Figueretus, Martinus
 Biogr.: 381
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 380.
- Flaminius, Antonius
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 417.
- Frigimelica, Franciscus
 Biogr.: 55
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 54.
- Fuchsius, Leonardus
 Biogr.: 80
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 78.
- Gelenius, Sigismundus
 Biogr.: 389
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 386.
- Gemusaeus, Hieronymus
 Biogr.: 183
 Comm.: Paulus Aegineta, De re medica 181.
- Gesnerus, Conradus
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 72.
 Martialis, Epigrammaton libri 274.
 Plinius, Naturalis historia 417.
 Trans.: Dioscorides, Liber parabilium reme-
 diorum 136.
- Ghinus, Lucas
 Biogr.: 85
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 84.
- Goclenius, Rodolphus
 Biogr.: 414
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 413.
- Gothofredus, Dionysius
 Biogr.: 487
 Comm.: Varro, De lingua latina 486.
- Goupylus, Jacobus
 Biogr.: 184
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 81.
 Paulus Aegineta, De re medica 183.
 Trans.: Dioscorides, De materia medica 32;
 De venenis 120.

INDEX OF TRANSLATORS AND COMMENTATORS FOR VOLUME IV

- Gruterus, Ianus
 Biogr.: 288
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 287.
- Gryllus, Laurentius
 Biogr.: 115
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 115.
- Guarinus Veronensis
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 295.
- Guastis, Ludovicus de
 Biogr.: 324
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 323.
- Guglinger, Wolfgangus
 Biogr.: 370
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 369.
- Guilandinus, Melchior
 Biogr.: 86
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 85.
 Plinius, Naturalis historia 405.
- Gunterius, Johannes
 Biogr.: 171
 Comm.: Paulus Aegineta, De re medica 176.
 Trans.: Paulus Aegineta, De re medica 166.
- Gryphius, Antonius
 Biogr.: 279
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 279.
- Heraldus, Desiderius
 Biogr.: 284
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 283.
- Holzachius, Johannes Cosmas
 Biogr.: 114
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 114.
- Iunius, Adrianus
 Biogr.: 278
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 276.
- Jovius, Benedictus
 Biogr.: 357
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 356.
- Junius, Adrianus. See Iunius
- Lacuna, Andreas
 Biogr.: 91
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 89;
 De venenis 122.
- Laetus, Julius Pomponius
 Comm.: Varro, De lingua latina 467.
- Latimer, Gulielmus
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 417.
- Leodigarius a Quercu. See Quercu, Leodigarius a.
- Leonicenus, Nicolaus
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 418.
- Linacer, Thomas
 Biogr.: 156
 Trans.: Paulus Aegineta, De re medica 155.
- Lindenbruch, Friedrich
 Biogr.: 446
 Comm.: Carmina Priapea 445.
- Longolius, Christophorus
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 418.
- Lonicerus, Johannes
 Biogr.: 76
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 75;
 De venenis 122.
 Plinius, Naturalis historia 418.
- Luna Vega, Johannes de
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 422.
- Maffei Volaterranus, Raphael
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 418.
- Manardus, Johannes
 Biogr.: 53
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 50;
 De venenis 122.
- Marantha, Bartholomaeus
 Biogr.: 106
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 104.
- Marcilius, Theodorus
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 279.
- Maregus, Johannes
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 295.
- Maronea, Nicolaus
 Biogr.: 112
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 112.
 Plinius, Naturalis historia 412.
- Marsus, Petrus
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 296.
- Massarius, Franciscus
 Biogr.: 374
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 373.
- Matthiolus, Petrus Andreas
 Biogr.: 96
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 92;
 De venenis 123.
 Trans.: Dioscorides, De materia medica 33;
 De venenis 120.
- Maurus, Marcus Vertranus
 Biogr.: 479
 Comm.: Varro, De lingua latina 477.
- Melanchthon, Philippus
 Biogr.: 373
 Comm.: Plinius, Naturalis historia.
- Mercurialis, Hieronymus
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 422.

- Merula, Georgius
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 265.
 Plinius, Naturalis historia 418.
- Meursius, Johannes
 Biogr.: 240
 Comm.: Cato, De re rustica 238.
- Micyllus, Iacobus
 Biogr.: 273
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 272.
- Milichius, Iacobus
 Biogr.: 386
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 384.
- Minos, Claudius
 Biogr.: 213
 Comm.: Ausonius, Ecloga I: De ambiguitate vitae eligendae 214; Griphus 216; Liber propepticus 212; Opera quaedam 220.
- Moibanus, Johannes
 Biogr.: 137
 Trans.: Dioscorides, Liber parabilium remedium 136.
- Mollerus, Justus
 Biogr.: 109
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 108.
- Nebrissensis, Antonius. See Antonius Nebrissensis, Aelius.
- Nuñez de Guzmán, Fernando. See Pintianus, Ferdinandus.
- Olivarius, Petrus Johannes
 Biogr.: 391
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 390.
- Orosius, Christophorus
 Biogr.: 179-80
 Comm.: Paulus Aegineta, De re medica 178.
- Paduanus, Alexander
 Biogr.: 412
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 412.
- Palmarius, Johannes Baptista
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 418.
- Pellicerius, Gulielmus
 Biogr.: 397
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 395.
- Perottus, Nicolaus
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 266.
 Plinius, Naturalis historia 325.
- Petrus Cornelius
 Biogr.: 59
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 58.
- Petrus Padubanensis (de Abano)
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 44.
- Pictorius, Georgius
 Biogr.: 405
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 404.
- Pinaeus, Antonius
 Biogr.: 108
 Comm.: Dioscorides, De materia medica 106.
- Pineda, Johannes de
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 422.
- Pinellus, Johannes Vincentius
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 419.
- Pintianus, Ferdinandus (Nuñez de Guzmán, Fernando)
 Biogr.: 394
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 392.
- Platina, Bartholomaeus
 Biogr.: 336
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 335.
- Politianus, Angelus
 Biogr.: 272
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 271.
 Plinius, Naturalis historia 419.
- Ponticus Virunius, Ludovicus
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 419.
- Popma, Ausonius
 Biogr.: 238
 Comm.: Cato, Fragmenta 244; De re rustica 237.
 Varro, Fragmenta 494; De lingua latina 488; De re rustica 493.
- Pretinus, Ludovicus
 Biogr.: 441
 Comm.: Carmina Priapea 439.
- Quercu, Leodigarius a
 Biogr.: 391
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 391.
- Raderus, Matthaeus
 Biogr.: 287
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 284.
- Ramiresius de Prado, Laurentius
 Biogr.: 291
 Comm.: Martialis, Epigrammaton libri 290.
- Regius, Raphael
 Biogr.: 338
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 337.
- Rhenanus, Beatus
 Biogr.: 368
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 367.
- Riccobonus, Antonius
 Biogr.: 244
 Comm.: Cato, Fragmenta 240.

- Rigaltius, Nicolaus
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 419.
- Rivius, Gualtherus Hermenius
Biogr.: 77
Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 76.
Plinius, *Naturalis historia* 419.
- Rodrigues de Castello Branco, João. See Amatus Lusitanus.
- Romuleius, Paulus
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 419.
- Rondeletius, Gulielmus
Biogr.: 113
Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 113.
- Ronsseus, Balduinus
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 420.
- Ruellius, Johannes
Biogr.: 34
Trans.: Dioscorides, *De materia medica* 29;
De venenis 119.
- Sabellicus, Marcus Antonius Coccius
Biogr.: 347
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 344.
- Sacca, Nicolaus Fabritius
Biogr.: 433
Comm.: *Carmina Priapea* 432.
- Sambucus, Johannes
Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 109.
- Sanctius Brocensis, Franciscus
Biogr.: 218
Comm.: Ausonius, *Griphus* 217.
- Saracenus, Janus Antonius
Biogr.: 43
Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 110;
De venenis 124; *Liber parabilium remedium* 139.
Trans.: Dioscorides, *De materia medica* 41;
De venenis 121; *Liber parabilium remedium* 137.
- Scaliger, Josephus Justus
Biogr.: 204
Comm.: Ausonius, *Opera Omnia* 202.
Carmina Priapea 443.
Martialis, *Epigrammaton libri* 289.
Plinius, *Naturalis historia* 429.
Varro, *De lingua latina* 480.
- Schonbornius, Bartholomaeus
Biogr.: 402
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 402.
- Scioppius, Caspar
Biogr.: 449
Comm.: *Carmina Priapea* 446.
- Scriverius, Petrus
Biogr.: 294
Comm.: Martialis, *Epigrammaton libri* 293.
- Silvaticus, Matthaeus
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 420.
- Smensa, Petrus Pierius
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 420.
- Stanhufius, Michael
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 420.
- Stella, Erasmus
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 420.
- Straneus, Johannes Andreas
Biogr.: 384
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 383.
- Stupanus, Antonius
Biogr.: 115
Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 115.
- Sylvius, Franciscus
Biogr.: 211
Comm.: Ausonius, *Edyllion de resurrectione Dominica (Versus paschales)* 213;
Griphus 215; *Precatio matutina* 211.
- Textor, Benedictus
Biogr.: 60
Comm.: Dioscorides, *De materia medica* 59.
- Torinus, Albanus
Comm.: Paulus Aegineta, *De re medica* 177.
Trans.: Paulus Aegineta, *De re medica* 161.
- Torrentius, Laevinius
Biogr.: 403
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 403.
- Trithemius, Johannes
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 420.
- Turnebus, Adrianus
Biogr.: 401
Comm.: Martialis, *Epigrammaton libri* 278.
Plinius, *Naturalis historia* 400.
Varro, *De lingua latina* 482.
- Ursinus, Fulvius
Biogr.: 237
Comm.: Cato, *De re rustica* 235.
Varro, *De re rustica* 494.
- Vadianus, Joachim
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 420.
- Valla, Georgius
Biogr.: 351
Comm.: Plinius, *Naturalis historia* 350.
Trans.: Paulus Aegineta, *De re medica* 151.

INDEX OF TRANSLATORS AND COMMENTATORS FOR VOLUME IV

- Valle, Robertus de
 Biogr.: 350
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 438.
- Varanus, Fabricus
 Comm.: Ausonius, Opera Omnia 220.
- Victorius, Petrus
 Biogr.: 235
 Comm.: Cato, De re rustica 232.
 Varro, De re rustica 489.
- Villalobos, Franciscus de
 Biogr.: 362
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 361.
- Vinetus, Elias
 Comm.: Ausonius, Opera omnia 204; Ordo
 urbium nobilium 219.
- Vitellius, Cornelius
 Biogr.: 332
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 329.
- Virunius, Ludovicus Ponticus. See Ponticus
 Virunius.
- Wolphius, Casparius
 Biogr.: 117
 Trans.: Dioscorides, Alphabetum empiricum
 116.
- Ximenez Guillen, Franciscus
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 422.
- Zieglerus, Jacobus
 Biogr.: 377
 Comm.: Plinius, Naturalis historia 375.